

NORDflam		 16	
Producent:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229			
Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu			
TORN SZYBA PRAWA			
Zamierzone zastosowanie:			
Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach.			
Jednostka notyfikowana: Nr 1450			
Deklarowane właściwości użytkowe			
Emisja produktów spalania CO przy 13% O ₂		0,13 %	
Moc cieplna		12 kW	
Moc obiegu wodnego		0,0	
Efektywność energetyczna		67 %	
Maksymalne ciśnienie robocze		1 bar	
Nr ref. deklaracji właściwości użytkowych:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Pozostałe właściwości			
Min. odstęp od części palnych [cm]:			
FRONT	150	TYŁ	150
BOK	150	GÓRA	150
Temperatura spalin: <550°C			
Paliwo: drewno drzew liściastych			
Masa: 117 kg			
Palenisko o okresowym spalaniu			
Średnica wylotu spalin: 180 mm			
Min. powierzchnia krtek wlotowych: 800 cm ² .			
Min. powierzchnia krtek wylotowych: 800 cm ² .			
Palenisko powinno posiadać osobny komin.			
Czytać i stosować instrukcję obsługi.			
Stosować wyłącznie zalecane paliwa.			

Ogrzewacz pomieszczeń na paliwa stałe
z otwartą komorą spalania.

Wymiary ogrzewacza:

Szerokość: 68,5 cm

Wysokość: 71,5 cm

Głębokość: 47,7 cm

Szerokość komory spalania: 57 cm.

Głębokość komory spalania: 39 cm.

Wymiar szyby: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarowana sezonowa
efektywność energetyczna η_s : 57 %

Deklarowane wartości emisji
przy nominalnej mocy cieplnej,
przy 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametry uzyskano przy spalaniu
drewna bukowego sezonowanego
o wilgotności poniżej 20%.

Ciąg kominowy: 12 Pa

Wielkość wsadu: 3x35 cm

Godzinowe zużycie: ~4,4 kg/h

Max. jednorazowy wsad: 4,4 kg

NORDFLAM		CE	
		16	
Výrobce:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229			
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:			
TORN SZYBA PRAWA			
Zamýšlené použití:			
Vytápění vnitřních prostorů v budovách.			
Oznámený subjekt pro osvědčení č. 1450			
Deklarované užité vlastnosti			
Emise spalin CO při 13% O2		0,13 %	
Tepelný výkon		12 kW	
Energie vodního cyklu		0,0	
Energetická účinnost		67 %	
Max. provozní tlak		1 bar	
Ref. Č. Prohlášení o užitných vlastnostech:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Jiné vlastnosti			
Min. vzdálenost od hořlavých částí [cm]:			
PŘEDNÍ	150	VZADU	150
BOČNÍ	150	VÝŠE	150
Teplota spalin: <550°C			
Palivo: dřevo listnatých stromů			
Hmotnost: 117 kg			
Topeniště s periodickým spalováním			
Průměr ústí spalin: 180 mm			
Min. plocha vstupních mřížek: 800 cm².			
Min. plocha výstupních mřížek: 800 cm².			
Topeniště omítl vlastní omítl.			
Přečíst a dodržovat návod k obsluze.			
Používat výhradně doporučená paliva.			

Ohřívač místnosti na pevná paliva s otevřenou spalovací komorou.

Rozměry ohřívače:

Šířka: 68,5 cm
 Výška: 71,5 cm
 Hloubka: 47,7 cm

Šířka spalovací komory: 57 cm.
 Hloubka spalovací komory: 39 cm.
 Rozměry skla: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarovaná sezónní energetická účinnost η_s : 57 %

Deklarované hodnoty emisí při jmenovitém tepelném výkonu při 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametry byly dosaženy při spalování dřeva listnatých stromů, sušeného, o vlhkosti pod 20%.

Komínový tah: 12 Pa
 Objem várky: 3x35 cm
 Spotřeba za hodinu: ~4,4 kg/h
 Max. množství paliva najednou: 4,4 kg

NORDFLAM		CE	
		16	
Výrobca:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością			
ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn			
www.nordflam.pl			
EN 13229			
Jedinečný identifikačný kód typu produktu:			
TORN SZYBA PRAWA			
Zamýšľané použitie:			
Vykurovanie miestností v budovách.			
Notifikovaný orgán: č. 1450			
Deklarované užité vlastnosti			
Emisie produktov CO pri 13% O2		0,13 %	
Tepelný výkon		12 kW	
Energia vodného cyklu		0,0	
Energetická účinnosť		67 %	
Max. prevádzkový tlak		1 bar	
Referenčné číslo vyhlásenia o užitočných vlastnostiach:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Ďalšie vlastnosti			
Min. odstup od horľavých častí [cm]:			
VPREDU	150	ZADNÁ STENA	150
BOČNÁ STENA	150	STROP	150
Teplota spalín: <550°C			
Palivo: drevo listnatých stromov			
Hmotnosť: 117kg			
Ohnisko nepretržitého spaľovania			
Priemer výfuku spodín: 180 mm			
Minimálna plocha vstupných mriežok: 800 cm ² .			
Minimálna plocha výstupných mriežok: 800 cm ² .			
Ohnisko by omi mať samostatný omin.			
Prečítajte si a používajte návod na obsluhu.			
Používajte výlučne odporúčané palivá.			

Ohrievač miestností na tuhé palivá s otvorenou spaľovacou komorou.

Rozmery ohrievača:

Šírka: 68,5 cm
 Výška: 71,5 cm
 Hĺbka: 47,7 cm

Šírka spaľovacej komory: 57 cm.
 Hĺbka spaľovacej komory: 39 cm.
 Rozmery skla: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarovaná sezónna energetická účinnosť η_s : 57%

Deklarované hodnoty emisií pri menovitom tepelnom výkone pri 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametre boli získané pri spaľovaní sezónovaného bukového dreva s vlhkosťou menej ako 20%.

Ťah komína: 12 Pa

Veľkosť dávky: 3x35 cm

Spotreba za hodinu: ~4,4 kg/h

Max.množstvo paliva naraz: 4,4 kg

NORDflam		CE 16	
Gyártó:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229			
Egyedi terméktípus azonosító kód:			
TORN SZYBA PRAWA			
Tervezett használat:			
Épületekben lévő helyiségek fűtése.			
CE jelölés:: č. 1450			
Használati megfelelőségi nyilatkozat			
A CO égéstermék kibocsátása, 13% O2 esetében		0,13 %	
Hőteljesítmény		12 kW	
A vízkörforgás ereje		0,0	
Energiahatékonyság		67 %	
Max. üzemi nyomás		1 bar	
Használati megfelelőségi nyilatkozat referencia száma:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Dalšie vlastnosti			
Min. távolság az éghető részekről [cm]:			
ELÜLSŐ	150	HÁTSÓ FAL	150
OLDAL	150	MENNYEZET	150
Füstgáz hőmérséklete: <550°C			
Tüzelőanyag: lombhullató fa			
Tömeg: 117kg			
Folyamatos égésű tüztér			
Füstgáz kimenetének átmérője: 180 mm			
A bemeneti rácsok minimális területe: 800 cm².			
A kimeneti rácsok minimális területe: 800 cm².			
A tüztérnek külön kéménnyel kell rendelkeznie.			
A kezelési útmutatót olvasni és használni kell.			
Csak ajánlott tüzelőanyag használható.			

Szilárd tüzelőanyaggal működő fűtőberendezés nyitott égéstérrel.

Fűtőberendezés méretei:

Szélesség: 68,5 cm

Magasság: 71,5 cm

Mélység: 47,7 cm

A tűzkamra szélessége: 57 cm.

A tűzkamra mélysége: 39 cm.

Üveg méretei: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarált szezonális

Energiahatékonyság η_s: 57%

**Deklarált kibocsátási érték
névleges hőteljesítménynél,
13% O₂ esetén**

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NO _x	130 mg/Nm ³

A kapo paraméterek 20% alá páratartalmú kiszárito búkkfa égetésekor.

Kémény huzata: 12 Pa

Tételméret: 3x35 cm

Óránkénti fogyasztás: ~4,4 kg/h

Max. üzemanyagmennyiség
egyszerre: 4,4 kg

NORDflam		 16	
Manufacturer: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Unique identification code of the product type: TORN SZYBA PRAWA Intended use: Space heating in buildings. Notified certification body no. 1450			
Declared performance characteristics			
Emission of combustion products (CO) at 13% O2		0,13 %	
Thermal power		12 kW	
Energy of the water cycle		0,0	
Energy efficiency		67 %	
Max. work pressure		1 bar	
ref. no. of the performance characteristics: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Other characteristics			
Min. distance from flammable material [cm]:			
FRONT	150	BACK	150
SIDE	150	TOP	150
Flue gas temperature: < 550°C Fuel: wood of deciduous trees Weight: 117 kg A furnace for periodic combustion Combustion gas outlet diameter: 180 mm Min.surface area of the inlet grates:800 cm ² . Min.surface area of the outlet grates: 800 cm ² .			
The furnace should have a separate stack. Read and apply the user instruction. Use only the recommended fuel			

Room heater for solid fuels with an open combustion chamber.

Dimensions of the heater:

Width: 68,5 cm

Height: 71,5 cm

Depth: 47,7 cm

Combustion chamber width: 57 cm.

Combustion chamber depth: 39 cm.

Glass pane dimension: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Declared seasonal energy efficiency: 57%

Declared emission values at the rated heating power, at 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

The parameters were obtained when burning wood of deciduous trees, seasoned, with the moisture content below 20%.

Chimney draw: 12 Pa

Batch size: 3x35 cm

Consumption per hour: ~4,4 kg/h

Max. amount of fuel at a time: 4,4 kg

NORDflam



16

Θερμαντικό σώμα για στερεά καύσιμα με ανοιχτό θάλαμο καύσης.

Διαστάσεις θερμαντήρα:

Πλάτος: 68,5 cm

Ύψος: 71,5 cm

Βάθος: 47,7 cm

Πλάτος θαλάμου καύσης: 57 cm.

Βάθος θαλάμου καύσης: 39 cm.

Πλαϊνό τζάμι: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Δηλωμένη εποχιακή απόδοση
ενεργητική: 57%

**Τυποποιημένες αξίες εκπομπής
κατά την ονομαστική θερμική ισχύ,
κατά 13% O₂**

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Οι παράμετροι λήφθηκαν κατά την καύση του ξύλου των φυλλοβόλων δέντρων, που ωριμάζει σε υγρασία κάτω από το 20%.

Καμινάδα: 12 Pa

Μέγεθος παρτίδας: 3x35 cm

Κατανάλωση ανά ώρα: ~4,4 kg/h

Μέγιστη ποσότητα καυσίμου
κάθε φορά: 4,4 κιλό

Κατασκευαστής:

NORDFLAM HS

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn
www.nordflam.pl

EN 13229

Ο μοναδικός κωδικός αναγνώρισης του τύπου
του εμπορεύματος:

TORN SZYBA PRAWA

Συνιστάμενη χρήση:

Θέρμανση χώρων σε κτήρια.

Κοινοποιημένη μονάδα πιστοποίησης Nr 1450

Συνιστάμενες δηλώσεις απόδοσης

Εκπομπή προϊόντων καύσης CO με 13% O ₂	0,13 %
Ισχύς θέρμανσης	12 kW
Δύναμη του κύκλου	0,0
Ενεργειακή αποτελεσματικότητα	67 %
Max. πίεση λειτουργίας	1 bar

Αριθ. αναφοράς πιστοποιητικών των
δηλώσεων:

03/TORN BOCZNA SZYBA

Άλλα χαρακτηριστικά

Ελάχ. απόσταση από εύφλεκτα μέρη [cm]:

πρόσοψη	150	ανάποδος	150
πλευρά	150	οροφή	150

Θερμοκρασία καυσαερίων:

Καύσιμο: ξύλο από φυλλοβόλα δέντρα.

Βάρος: 117 κιλά.

Εστία με περιοδική καύση.

Διάμετρος εξόδου καύσης: 180 mm

Ελάχιστη επιφάνεια πλέγματος εισόδου αέρα: 800 cm².Ελάχιστη επιφάνεια πλέγματος εξόδου αέρα: 800 cm².

Διαβάστε και εφαρμόστε τις οδηγίες χρήσης.

Εφαρμόστε μόνο τα συνιστάμενα καύσιμα.

Αριθ. Αναφοράς πιστοποιητικών των

Informații tehnice



NORDflam		 16	
Producator:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229			
Cod unic de identificare pentru tip de produs:			
TORN SZYBA PRAWA			
Scopul produsului:			
Incalzirea spatilor in cladiri.			
Organism certificat nr. 1450			
Declaratia de performanta			
Emisia de bioxide carbon la ardere (CO) la 13% O2		0,13 %	
Putere termica		12 kW	
Puterea ciclului apei		0,0	
Eficienta energetica		67 %	
Max. presiune de funcționare		1 bar	
Ref. Nu. Din caracteristicile de performanță:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Alte caracteristici			
Distanța min. față de piese inflamabile [cm]:			
FATADA	150	ÎNAPOI	150
LATURĂ	150	TAVAN	150
Temperatura gazelor arse: <550°C			
Combustibil: lemnul copacilor de foioase			
Greutate: 117kg			
Un cuptor pentru ardere periodică			
Orificiu de evacuare a gazului de ardere:180 mm			
Мин. площ на входните решетки: 800 cm ² .			
Мин. площ на изходните решетки: 800 cm ² .			
Cuptorul ar trebui să aibă o rezerva de combustibil			
Citiți și aplicați instrucțiunile utilizatorului.			
Utilizați numai combustibilul recomandat.			

Încălzitor de încăperi pe combustibili solizi cu cameră de ardere deschisă.

Dimensiunile încălzitorului:

Lățime: 68,5 cm

Înălțime: 71,5 cm

Adâncime: 47,7 cm

Focar pe lățimea camerei: 57 cm.

Focar la adâncimea camerei: 39 cm.

Dimensiunile geamului de s clă:

63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Energie sezonieră declarată: 57%

Valorile de emisie declarate la puterea nominală la 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametrii au fost obținuți la arderea lemnului de copaci foioase, condimentat, cu un conținut de umiditate mai mic de 20%.

Coș de fum: 12 Pa

Dimensiunea lotului: 3x35 cm

Consum pe oră: ~4,4 kg/h

Cantitatea maximă de combustibil la un moment dat: 4,4 kg

NORDflam		 16	
Производител: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Уникален идентификационен код на типа продукт: TORN SZYBA PRAWA Предвидена употреба: Отопление на помещенията в сгради. Нотифицирана единица: № 1450			
Декларирани експлоатационни показатели			
Емисия на продукти от горенето на CO при 13% O ₂		0,13 %	
Топлинна мощност		12 kW	
Мощност на водния цикъл		0,0	
Енергийна ефективност		67 %	
Макс. работно налягане		1 bar	
Референтен номер на декларацията за експлоатационни Показатели: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Други свойства			
Минимално разстояние до запалими части [cm]:			
преден	150	задница	150
хълбок	150	таван	150
Темп. на изгорелите газове: Гориво: широколистна дървесина Тегло: 117kg Горивна камера за непрекъснато горене Диаметър на изхода за изгорели газове: 180 mm Min. suprafața fantelor de admisie: 800 cm ² . Min. aria suprafeței grătarelor de ieșire: 800 cm ² .			
Горивната камера трябва да има отделен комин. Моля, прочетете и спазвайте инструкцията за употреба. Използвайте само препоръчвано гориво.			

Отоплително тяло на твърдо гориво с отворена горивна камера.

Размери на отоплителния уред:

Ширина: 68,5 cm
 Височина: 71,5 cm
 Дълбочина: 47,7 cm

Широчина на горивната камера: 57 cm.
 Дълбочина на горивната камера: 39 cm.
 Размер на стъклото: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Декларирана сезонна енергийна ефективност η_s : 57%

Декларирани стойности на емисия при нормална топлинна мощност, при 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

см Параметрите са получени при изгаряне на букова дървесина с влажност под 20%.

Тяга на комина: 12 Па
 Партиден размер: 3x35 cm
 Консумация на час: ~4,4 kg/h
 Макс. количество гориво наведнъж: 4,4 kg

Продуктът отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2015/1185 на Комисията от 24 април 2015 г. относно прилагането на Директива 2009/125/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на изискванията за екопроектиране на локални отоплителни топлоизточници на твърдо гориво. Производителят доставя съответните изпитвания по искане на компетентните органи за контрол на пазара.

NORDflam		CE 16	
Ražotājs: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Unikāls izstrādājuma tipa identifikācijas numurs: TORN SZYBA PRAWA Paredzētais izmantojums: Telpu apkure ēkās. Paziņotā iestāde: Nr. 1450			
Deklarētās ekspluatācijas īpašības			
CO sadegšanas produktu emisija pie 13% O2		0,13 %	
Siltumjauda		12 kW	
Ūdens cikla jauda		0,0	
Energoefektivitāte		67 %	
Maks. darba spiediens		1 bar	
Ekspluatācijas īpašību deklarācijas atsauces Nr.: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Citas īpašības			
Min. attālums no degošām daļām [cm]:			
PRIEKŠPUSE	150	AIZMUGURE	150
SĀNU SIENA	150	GRIESTI	150
Dūmgāzu temperatūra: <550°C Kurināmais: lapukoku malka Svars: 117kg Kurtuve ar periodisku degšanu Dūmgāzu izplūdes diametrs: 180 mm Min. ieplūdes režģu platība: 800 cm². Min. izplūdes režģu platība: 800 cm².			
Kurtuvei jābūt ar atsevišķu dūmvadu. Izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju. Izmantot tikai ieteicamās degvielas			

Telpu sildītājs uz cietajiem kurināmajiem ar atvērtu degšanas kameru.

Sildītāja izmēri:

Platums: 68,5 cm
 Augstums: 71,5 cm
 Dziļums: 47,7 cm

Sadegšanas kameras platums: 57 cm.
 Sadegšanas kameras dziļums: 39 cm.
 Stikla izmēri: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarētā sezonas energoefektivitāte:
 57%

Deklarētās emisijas vērtības pie nominālās siltumjaudas, pie 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametri iegūti, dedzinot lapkoku malku ar mitruma saturu zem 20%.

Dūmvada vilkme: 12 Pa
 Partijos dydis: 3x35 cm
 Patēriņš stundā: ~4,4 kg/h
 Max. degvielas daudzums vienā reizē: 4,4 kg

NORDflam		CE 16	
Gamintojas: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Unikalus produkto tipo identifikacinis kodas: TORN SZYBA PRAWA Numatomas naudojimas: Patalpų šildytymas pastatuose. Akredituota sertifikavimo įstaiga: Nr. 1450			
Deklaruojamos eksploatacinės savybės			
CO degimo produktų išmetimas esant 13% O2		0,13 %	
Šiluminė galia		12 kW	
Vandens ciklo galia		0,0	
Energijos vartojimo efektyvumas		67 %	
Didžiausia darbinis slėgis		1 bar	
Eksploatacinių savybių deklaracijos ref. Nr.: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Kitos savybės			
Maž. atstumas nuo degių dalių [cm]:			
PRIEKINIS	150	UŽ NUGAROS	150
ŠŪNAS	150	LUBOS	150
Išmetamųjų dujų temperatūra: <550°C Kuras: lapuočių mediena Svoris: 117kg Židiny su periodiniu degimu Išmetimo angos skersmuo: 180mm Minimalus įleidimo grotelių plotas: 57 cm². Minimalus išleidimo grotelių plotas: 39 cm².			
Židiny turi turėti atskirą kamina. Perskaityti ir vykdyti naudojimo instrukcijas. Naudoti tik rekomenduojamus kurus.			

Kietojo kuro šildytuvai su atvira degimo kamera.

Šildytuvo matmenys:

Plotis: 68,5 cm
 Aukštis: 71,5 cm
 Gylis: 47,7 cm

Degimo kameros plotis: 57 cm.
 Degimo kameros gylis: 39 cm.
 Stiklo matmenys: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklaruojamas sezoninis energijos vartojimo efektyvumas: 57%

Deklaruojamos emisijos vertės esant vardinei šiluminei galiai, esant 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametrai gauti deginant kietąją medieną,
 kurios drėgnumas mažesnis nei 20%.
 Kamino trauka: 12 Pa
 Partijas lielumis: 3x35 cm
 Sunaudojimas per valandą: ~4,4 kg/h
 Max. degalų kiekis vienu metu: 4,4 kg

NORDflam		 16	
Tootja: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Tootetüübi kordumatu identifitseerimiskood: TORN SZYBA PRAWA Kavandatud kasutus või kasutused: Ruumide küte hoonetes. Teavitatud üksus: Nr 1450			
Deklareeritud toimivus			
Põlemissaaduste emissioon CO, O ₂ 13% puhul		0,13 %	
Soojusvõimsus		12 kW	
Puterea ciclului apei		0,0	
Energiatõhusus		67 %	
Max. presiune de funcționare		1 bar	
Toimivusdeklaratsiooni viitenumber: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Ülejäanud omadused			
Min. kaugus süttivatest osadest [cm]:			
ESIKÜLG	150	TAGAKÜLG	150
KÜLG	150	LAGI	150
Heidete temperatuur <550°C Kütus: lehtpuu puit Mass: 117kg Perioodilise põlemisega kolle Heidete väljalaskeava läbimõõt: 180 mm Sisselaskevõrede min pind: 800 cm ² . Väljalaskevõrede min pind: 800 cm ² .			
Koldel peab olema eraldi korsten. Lugeda ja järgida kasutusjuhendit. Kasutada ainult soovitatud kütust.			

Ruumi kütteseade tahkete kütuste ja avatud põlemiskambriga.

Küttekeha mõõtmed:

Laius: 68,5 cm

Kõrgus: 71,5 cm

Sügavus: 47,7 cm

Põlemiskambri laius: 57 cm.

Põlemiskambri sügavus: 39 cm.

Klaasi mõõtmed: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklareeritud hooajaline energeetiline jõudlus: 57%

Deklareeritud heitkoguste väärtused
nimisoojusvõimsusel, 13% O₂
juures

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Lehtpuu puidu, niiskusega alla 20%, põletamisel saadud parameetrid.

Korstna tõmme: 12 Pa

Partii suurus: 3x35 cm

Tarbimine tunnis: ~4,4 kg/h

Max. kütusekogus korraga: 4,4 kg

NORDflam



16

Производитель:

NORDFLAM HS

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyń
www.nordflam.pl

EN 13229

Уникальный идентификационный код типа
продукта:

TORN SZYBA PRAWA

Предполагаемое применение:
Отопление помещений в зданиях.
Ответственный орган: № 1450

Заявленные эксплуатационные свойства

Выбросы продуктов сгорания CO при 13% O ₂	0,13 %
Тепловая мощность	12 kW
Энергия водного цикла	0,0
Энергоэффективность	67 %
Максимальное рабочее	1 bar

№ декларации эксплуатационных
характеристик:

03/TORN BOCZNA SZYBA**Прочие свойства**

Минимальное расстояние от горючих частей [cm]:

передний	150	сзади	150
сторона	150	потолок	150

Температура выхлопных газов: <550°C

Топливо: древесина лиственных пород

Вес: 117кг

Печь с периодическим горением

Диаметр выхода газов: 180 мм

Минимальная площадь приточных решеток: 800 cm².Минимальная площадь выпускных решеток: 800 cm².

Очаг должен иметь отдельный дымоход.

Прочтите и следуйте инструкциям по
эксплуатации.

Используйте только рекомендованные виды
топлива.

Обогреватель помещений на твердое
топливо с открытой камерой сгорания.

Размеры обогревателя:

Ширина: 68,5 cm

Высота: 71,5 cm

Глубина: 47,7 cm

Ширина камеры сгорания: 57 cm.

Глубина камеры сгорания: 39 cm.

Размер стекла: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Заявленная сезонная энерго
эффективность: 57%

**Заявленные значения
выбросов при номинальной
тепловой мощности при
13% O₂**

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Параметры получены при сжигании
древесины лиственных пород с
влажностью ниже 20%.

Тяга в дымоходе: 12 Па

Размер партии: 3x35 cm

Расход в час: ~4,4 kg/h

Макс. количество топлива
за раз: 4,4 кг

NORDflam		CE 16	
Виробник: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Унікальний ідентифікаційний код типу виробу: TORN SZYBA PRAWA Передбачуване використання: Опалення приміщень в будівлях. Нотифікований орган: № 1450			
Заявлені споживчі характеристики			
Викид продуктів згорання CO при 13% O2		0,13 %	
Теплова потужність		12 kW	
Потужність циркуляції води		0,0	
Енергетична ефективність		67 %	
Макс. робочий тиск		1 bar	
Національна декларація експлуатаційних властивостей №: 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Інші властивості			
Мінімальна відстань від горючих частин [cm]:			
спереду	150	задній	150
бік	150	стеля	150
Температура продуктів згорання: <550°C Паливо: дрова листяних порід Вага: 117kg Піч з періодичним горінням Діаметр отвору для відведення продуктів Згорання: 180 mm Мінімальна площа впускних решіток: 800 cm ² . Мінімальна площа вихідних решіток: 800 cm ² .			
Топка повинна мати окремий димохід. Прочитати та дотримуватись інструкції з експлуатації. Використовувати виключно рекомендовані види палива.			

Обігрівач приміщень на твердому паливі з відкритою камерою згорання.

Розміри обігрівача:

Ширина: 68,5 cm
 Висота: : 71,5 cm
 Глибина: 47,7 cm

Ширина камери згорання: 57 cm.
 Глибина камери згорання: 39 cm.
 Розмір скла: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Заявлена сезонна ефективність енергетична: 57%

Заявлені значення викидів при номінальній тепловій потужності, при 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Параметри отримані при спалюванні дров листяних порід з вологістю нижче 20%.
 Тяга в димоході: 12 Па
 Розмір партії: 3x35 cm
 Споживання за годину: ~4,4 kg/h
 Макс. кількість палива за раз: 4,4 кг

NORDflam			
		16	
Proizvođač:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229			
Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda:			
TORN SZYBA PRAWA			
Predviđena namjena:			
Zagrijavanje prostorija u građevinama.			
Prijavljeno tijelo: Br. 1450			
Objavljena svojstva			
Emisija produkata spaljivanja CO na 13% O2		0,13 %	
Toplinska snaga		12 kW	
Snaga cirkulacije vode		0,0	
Energetska učinkovitost		67 %	
Max. radni pritisak		1 bar	
Ref. Br. Izjave o objavljenim svojstvima:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Ostala svojstva			
Min. razmak od zapaljivih dijelova [cm]:			
ISPRED	150	STRAŽNJI DIO	150
STRANA	150	STROP	150
Temperatura dimnih plinova: <550°C			
Gorivo: drvo listopadni drva			
Masa: 117kg			
Ložište s periodičnim spaljivanjem			
Promjer odvoda dimnih plinova: 180 mm			
Min. površina ulaznih rešetki: 800 cm ² .			
Min. površina odvodnih rešetki: 800 cm ² .			
Ložište treba imati odvojen dimnjak.			
Čitati i primjenjivati upute za korištenje.			
Koristiti isključivo preporučena goriva.			

Grijač prostora na kruta goriva s otvorenom komorom za izgaranje.

Dimenzije grijalice:

Širina: 68,5 cm
 Visina: 71,5 cm
 Dubina: 47,7 cm

Širina komore za spaljivanje: 57 cm.
 Dubina komore za spaljivanje: 39 cm.
 Dimenzije stakla: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarirana vrijednost sezonske energetske učinkovitosti: 57%

Deklarirane vrijednosti emisije pri nazivnoj toplinskoj snazi, pri 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametri su dobiveni pri spaljivanju listopadnog drva s vlažnošću ispod 20%.

Potisak dimnjaka: 12 Pa
 Veličina serije: 3x35 cm
 Potrošnja po satu: ~4,4 kg/h
 Najveća količina goriva odjednom: 4,4 kg

	 16		
Fabrikant: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13229 Unieke identificatiecode van het producttype: TORN SZYBA PRAWA Beoogd gebruik: Verwarming van ruimtes in gebouwen. Aangemelde eenheid: Nr 1450			
Gedeclareerde prestaties			
Emissies van CO	0,13 %		
Verbrandingsproducten bij 13% O ₂			
Warmtevermogen	12 kW		
Energie des Wasserkreislaufs	0,0		
Energie-efficiëntie	67 %		
Max. Arbeitsdruck	1 bar		
Ref. nr. van de prestatieverklaring : 03/TORN BOCZNA SZYBA			
Andere eigenschappen			
Min. afstand tot brandbare onderdelen [cm]:			
VOORKANT	150	ACHTERWAND	150
ZIJWAND	150	PLAFOND	150
Rookgas temperatuur: <550°C Brandstof: hardhout Massa: 117kg Periodieke verbrandingshaard Diameter van de rookgasuitlaat 180 mm Min. oppervlak van inlaatroosters: 800 cm ² . Min. oppervlak van uitlaatroosters: 800 cm ² .			
De haard moet een aparte schoorsteen hebben. Lees en volg de gebruikshandleiding. Gebruik alleen aanbevolen brandstoffen.			

Ruimteverwarming op vaste brandstoffen met een open verbrandingskamer.

Afmetingen van het verwarmingsapparaat:

Breedte: 68,5 cm

Hoogte: 71,5 cm

Diepte: 47,7 cm

Breedte van de verbrandingskamer: 57 cm.

Diepte van de verbrandingskamer: 39 cm.

Afmeting van de beglazing:

63,7 x 44,8 x 0,4 cm

Gedeclareerde seizoensgebonden energie-efficiëntie: 57%

Gedeclareerde emissiewaarden bij nominaal warmtevermogen, bij 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

De parameters werden verkregen bij verbranding van hardhout met een vochtgehalte van minder dan 20%.

Schoorsteen trek: 12 Pa

Batchgrootte: 3x35 cm

Max. hoeveelheid brandstof

per keer: 4,4 kg

NORDFLAM		CE	
		16	
Üretici:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością			
ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn			
www.nordflam.pl			
EN 13229			
Ürün tipine ait özgün kodu:			
TORN SZYBA PRAWA			
Amaç:			
Binadaki odaların ısıtılması.			
Onaylanmış kuruluş: No 1450			
Beyan edilen performans			
%13 O2 iken CO yanma ürünler		0,13 %	
Isıtma gücü		12 kW	
Su sirkülasyon gücü		0,0	
Enerji verimliliği		67 %	
Max. çalışma basıncı		1 bar	
Performans beyanının ref. no:			
03/TORN BOCZNA SZYBA			
Diğer özellikler			
Yanıcı parçalara olan minimum mesafe [cm]:			
ÖN	150	ARKA DUVAR	150
TARAF	150	TAVAN	150
Egzoz gazlarının sıcaklığı: <550°C			
Yakıt: geniş yapraklı ağaçların ahşabı			
Ağırlık: 117 kg			
Periyodik yanmaya uygun hazne			
Egzoz gazı çıkış çapı: 180 mm			
Giriş ızgarasının min. alanı: 800 cm ² .			
Çıkış ızgarasının min. alanı: 800 cm ² .			
Haznenin ayrı bir basası olması gerekir.			
Kullanma kılavuzu okunup uygulanmalıdır.			
Sadece tavsiye edilen yakıtlar kullanılmalı.			

Açık yanma odası olan, katı yakıtla çalışan ısıtıcı.

Isıtıcının boyutları:

Genişlik: 68,5 cm
 Yükseklik: 71,5 cm
 Derinlik: 47,7 cm
 Yanma odasının genişliği: 57 cm.
 Yanma odasının derinliği: 39 cm.
 Cam boyutları: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Beyan edilen mevsimlik enerji verimliliği: 57%

%13 O₂ ve nominal ısıtma gücü iken beyan edilen emisyon

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametreler, nem oranı %20'den daha düşük olan geniş yapraklı ağaçların ahşabı yakılırken elde edildi.
 Bacadaki alt basınç: 12 Pa
 Parti boyutu: 3x35 cm
 Saat başına tüketim: ~4,4 kg/h
 Bir seferde maks. yakıt miktarı: 4,4 kg

Ürün, katı yakıt ile beslenen yerel ısıtıcılar için ekoprojen gereksinimlerine dair Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 2009/125/AT nolu direktifin uygulanması konusundaki (AB) Komisyonu'nun 24 Nisan 2015 tarihli, 2015/1185 nolu Yönetmeliği'nin gereksinimlerine uygundur. İlgili piyasa kontrol organlarının talebi üzerine üretici ilgili araştırmaları sağlayacaktır.

NORDflam		CE
		16
Produsent:		
NORDFLAM HS		
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl		
EN 13229		
Entydig identifikasjonskode for produkttypen:		
TORN SZYBA PRAWA		
Tilsiktet bruksområde: Romoppvarming i boliger. Notifisert organ: Nr. 1450		
Angitt ytelse		
Utslipp av forbrenningsprodukter CO ved 13% O ₂	0,13 %	
Varmeeffekt	12 kW	
Energieffektivitet	67 %	
Ref. nr. for ytelseserklæringen:		
03/TORN BOCZNA SZYBA		
Øvrige egenskaper		
Avstand til brennbare deler: minst 150cm		
Temperatur på utslipp: <550°C		
Brensel: løvved		
Masse: 117 kg		
Ildsted for periodisk brenning		
Diameter på utløpet for utslipp: 180 mm		
Minste areal til luftinntaksgitre: 800 cm ² .		
Minste areal til luftutslippsgitre: 800 cm ² .		
Ildstedet skal ha en egen skorstein.		
Vennligst les og følg bruksanvisningen.		
Bruk kun anbefalt brensel.		

Romvarmer for fast brensel med åpen
forbrenningskammer.

Mål på varmeovnen:

Bredde: 68,5 cm

Høyde: 71,5 cm

Dybde: 47,7 cm

Bredde på forbrenningskammeret: 57 cm.

Dybde på forbrenningskammeret: 39 cm.

Mål på glasspanelet: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Deklarert sesongavhengig

energieffektivitet $\eta_s = 57\%$

Deklarert utslipp

ved nominell varmeeffekt,
ved 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Disse parametrene er oppnådd ved
brenning av lufttørket bøkter med
vanninnhold på under 20%.

Skorsteinstrekk: 12 Pa

Brenselmengde: 3x35 cm

Forbruk pr. time: ~4,4 kg/h

Maks. brenselmengde på en gang: 4,4 kg

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

FR

NORDflam		CE 16
Fabricant: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl		
EN 13229 Code d'identification unique du type de produit: TORN SZYBA PRAWA Utilisation prévue: Chauffage des locaux dans les bâtiments. Organisme notifié: N.º 1450		
Caractéristiques de performance déclarées		
Émission de produits de combustion CO à 13% O ₂		0,13 %
Puissance thermique		12 kW
Efficacité énergétique		67 %
N° Réf. déclaration de performance: 03/TORN BOCZNA SZYBA		
Autres propriétés		
Écart des pièces combustibles: au moins 150cm		
Température des fumées: <550°C		
Combustible : bois dur		
Poids: 117 kg		
Foyer à combustion périodique		
Diamètre sortie d'échappement: 180 mm		
Surface minimale des grilles d'entrée: 800cm ²		
Surface minimale des grilles de sortie: 800cm ²		
Le foyer doit être équipé d'une cheminée séparée. Veuillez prendre connaissance et utiliser le manuel d'utilisation. Utiliser uniquement les carburants recommandés.		

Chauffage d'intérieur à combustibles solides avec chambre de combustion ouverte.

Dimensions de l'appareil de chauffage:

Largeur: 68,5 cm
 Hauteur: 71,5 cm
 Profondeur: 47,7 cm

Largeur de chambre de combustion: 57 cm.
 Profondeur de la chambre de combustion: 39 cm.
 Dimension du verre: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Efficacité énergétique η_s saisonnière
 déclarée= 57%

Valeurs d'émission déclaréesà puissance thermique nominale13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Les paramètres obtenus par combustion de bois de hêtre séché d'un taux d'humidité inférieure à 20%.
 Tirage de cheminée: 12 Pa
 Taille du chargement: 3x35 cm
 Consommation horaire: ~4,4 kg/h
 Charge simple maximal: 4,4 kg

Le produit est conforme aux exigences du règlement (UE) 2015/1185 de la Commission du 24 avril 2015 portant application de la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage à combustible solide. Le fabricant fournira les études pertinents à la demande des autorités compétentes chargées du contrôle du marché.

NORDFLAM 	
Tillverkare: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl	
EN 13229 Produkttypens unika identifikationskod: TORN SZYBA PRAWA Avsedd användning: Uppvärmning av rum i byggnader. Anmält organ: N.º 1450	
Angiven prestanda	
Utsläpp av förbränningsprodukter CO vid 13% O ₂	0,13 %
Värmeeffekt	12 kW
Energieffektivitet	67 %
Ref nr för prestandadeklaration: 03/TORN BOCZNA SZYBA	
Andra egenskaper	
Avstånd från brännbara delar: minst 150cm Rökgastemperatur: <550°C Bränsle: lövträdsved Vikt: 117 kg Eldstad med periodisk eldning Diameter på rökgasutlopp: 180 mm Minsta area av inloppsgaller: 800cm ² Minsta area av utloppsgaller: 800cm ²	
Eldstaden ska ha en separat skorsten. Läs igenom och följ bruksanvisningen. Använd endast rekommenderade bränslen.	

Rumsuppvärmare för fast bränsle med öppen förbränningskammare.

Värmarens mått:

Bredd: 68,5 cm
 Höjd: 71,5 cm
 Djup: 47,7 cm

Förbränningskammarens bredd: 57 cm.
 Förbränningskammarens djup: 39 cm.
 Glasstorlek: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Angiven energieffektivitet under en säsong $\eta_s = 57\%$

Angivna utsläppsvärden vid nominell värmeeffekt, vid 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Parametrarna har erhållits vid förbränning av torr bokved med en fukthalt under 20%.

Skorstensdrag: 12 Pa
 Vedlängd: 3x35 cm
 Timförbrukning: ~4,4 kg/h
 Högsta vedvikt per gång: 4,4 kg

NORDflam		CE
Fabricante:		
NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl		
EN 13229 Código de identificação único do tipo de produto:		
TORN SZYBA PRAWA Utilização prevista:		
Aquecimento ambiente em edifícios. Organismo notificado: N.º 1450		
Propriedades de desempenho declaradas		
Emissão de produtos de combustão de CO a 13% O ₂	0,13 %	
Potência Térmica	12 kW	
Rendimento	67 %	
Ref. nº. declaração de desempenho:		
03/TORN BOCZNA SZYBA		
Outras propriedades		
Distância de peças inflamáveis: pelo menos 150cm		
Temperatura dos gases de escape: <550°C		
Combustível: madeira seca		
Peso: 117 kg		
Lareira de queima periódica		
Diâmetro da saída dos gases de escape: 180 mm		
Área mínima das grelhas de entrada: 800cm ²		
Área mínima das grelhas de saída: 800cm ²		
A lareira deverá ter uma chaminé separada.		
Leia e use o manual de utilizador.		
Use apenas combustíveis recomendados.		

Aquecedor de ambientes a combustíveis sólidos com câmara de combustão aberta.

Dimensões do recuperador:

Largura: 68,5 cm
 Altura: 71,5 cm
 Profundidade: 47,7 cm

Largura da câmara de combustão: 57 cm.
 Profundidade da câmara de combustão: 39 cm.
 Dimensões do vidro: 63,7 x 44,8 x 0,4 cm.

Eficiência energética sazonal declarada $\eta_s = 57\%$

Valores de emissão declarados na potência térmica nominal, a 13% O₂

PM	41 mg/Nm ³
OGC	118 mgC/Nm ³
CO	1625 mg/Nm ³
NOx	130 mg/Nm ³

Os parâmetros foram obtidos através da queima de madeira seca com humidade inferior a 20%.

Tiragem da chaminé: 12 Pa
 Tamanhodacarga: 3x35 cm
 Consumo horário: ~4,4 kg/h
 Máx. carga única: 4,4 kg